

ДОГОВОР № Д К-00/00.00.2023 г. ЗА ПОЕМАНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЕ ПО ОПОЛЗОТВОРЯВАНЕ НА ОТПАДЪЦИТЕ ОТ ОПАКОВКИ	CONTRACT No. Д ... К-00/00.00.2023 FOR UNDERTAKING OF OBLIGATIONS FOR UTILIZATION OF PACKAGING WASTES
Днес, 00.00.2023 между	This day, on the 00.00.2023 by and between
ЕКОБУЛПАК БЪЛГАРИЯ АД , ЕИК: 205822749, със седалище и адрес на управление: гр. София - 1680, кв. Борово, ул. „Дечко Йорданов” № 64, представлявано от Георги Иванов Славчев, в качеството му на Прокурист на дружеството, наричано в договора Изпълнител,	ECOBULPACK BULGARIA JSC , with UIC (Unified Identification Code): 205822749, having its registered office and headquarters address in the city of Sofia - 1680, Borovo residential district, 64, Dechko Yordanov Street, represented by Georgi Ivanov Slavchev, in his capacity of Procurator of the Company, hereinafter referred to as the Contractor ,
и	And
....., с Рег. № по ДДС със седалище и адрес на управление: представлявано от в качеството му на Управител , наричано в договора Възложител, with VAT ID number: having its registered office and headquarters address in represented by in his capacity as Managing Director, hereinafter referred to as the Customer
на основание чл. 14, ал. 5 от Закона за управление на отпадъците се сключи следният договор за сътрудничество в областта на рециклирането на отпадъци от опаковки с оглед постигане на целите по чл. 9, ал. 1 от Наредбата за опаковките и отпадъците от опаковки /НООО/ и по чл. 11, ал. 1 от Наредба за намаляване на въздействието на определени пластмасови продукти върху околната среда /Наредбата за ППЕУ/	on the grounds of the provisions of Art. 14, Paragraph 5 of the Waste Management Act, the following contract was executed for cooperation in the field of utilization of packaging wastes in order to achieve the aims as per Art. 9, Paragraph 1 of the Regulation on Packaging and Packaging Waste (RPPW) and art.11, para. 1 of the Regulations for Reducing the Impact of Certain Plastic Products on the Environment with reference (Regulation on Single Use Plastic Products – SUPP).
ПРЕАМБЮЛ	PREAMBLE
Чл. 1., „ЕКОБУЛПАК БЪЛГАРИЯ” АД е колективна организация по оползотворяване на отпадъци от опаковки, която притежава Решение № ООп – ОО – 8- 00/26.11.2019 г., издадено от Министъра на околната среда и водите, със срок на действие от 01.01.2020 г. до 31.12.2024 г. и е изключителен лицензополучател на марката „ЕКОБУЛПАК”, изобразена в Приложение № 1 към договора.	Art. 1. ECOBULPACK BULGARIA JSC is a collective organization for utilization of packaging wastes, which holds Permit № ООп – ОО – 8- 00/26.11.2019, issued by the Minister of Environment and Water, with a term of validity from 01.01.2020 г. to 31.12.2024, and is the exclusive licensee of the “ECOBULPACK” as expressed in Appendix No.1 to the Contract.
Чл. 2. Възложителят е лице, което пуска на пазара продукти, след употребата на които се образуват масово разпространени отпадъци от опаковки. в т.ч. пластмасови продукти за еднократна употреба съгласно Приложение №1, част Д, раздел I, т. 2 и 3 и част Е от Наредбата за ППЕУ .Съгласно чл. 14, ал. 1 от ЗУО, лицата, пускащи на пазара продукти, след употребата на които се образуват масово разпространени отпадъци от опаковки, са отговорни за разделното им събиране и третиране, както и за постигане на съответните цели за разделно събиране, повторна употреба, рециклиране и/или оползотворяване, определени в чл. 9, ал. 1 от НООО.	Art. 2. CUSTOMER is an entity, which markets products, after the use of which are formed widespread packaging waste, including single use plastic products pursuant to Appendix No. 1, Part D, Section I, Items 2 and 3 and Part E of the SUPP Regulations. According to Art. 14, Paragraph 1 of the Waste Management Act (WMA), the entities, which market products, after the use of which are formed widespread packaging wastes, are responsible for their separate collection and treatment, as well as the achievement of the respective aims for separate collection, re-use, recycling and/or utilization, specified in Art. 9, Paragraph 1 of the RPPW.

<p>Чл. 3. С този договор страните целят да уредят взаимоотношенията си относно поемане на задължението по разделно събиране, рециклиране и оползотворяване на отпадъците от опаковки, образувани в резултат на употребата на опаковани стоки, пускани на пазара от Възложителят на територията на Република България.</p>	<p>Art. 3. By means of the present contract, the parties aim to settle their relations with reference to the undertaking of the obligations for separate collection, recycling and utilization of the packaging wastes, formed as a result of the use of packed goods, marketed by CUSTOMER within the territory of the Republic of Bulgaria.</p>
<p>ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА</p>	<p>SUBJECT OF THE CONTRACT</p>
<p>Чл.4. (1) На основание чл. 14, ал. 5 във вр. с ал. 2, т. 2 от ЗУО Възложителят възлага на Изпълнителя изпълнението на задължението за разделно събиране, повторна употреба, рециклиране и/или оползотворяване на отпадъци от опаковки, образувани в резултат на употребата на опаковани стоки, пускани на пазара от Възложителя.</p>	<p>Art. 4. (1) In accordance with the provisions of Art. 14, Paragraph 5, with reference to Paragraph 2, item 2 of the WMA, CUSTOMER appoints CONTRACTOR to perform its obligations for the separate collection, recycling and utilization of the packaging wastes, formed as a result of the use of packed goods, marketed by CUSTOMER. CONTRACTOR undertakes to perform this obligation against a monthly installment for the utilization, undertaking to present to the competent authorities the required by the law documentation, evidencing its performance.</p>
<p>(2) На основание чл. 12, т. 1 от НООО Възложителят възлага на Изпълнителя изпълнението на задължението за разделно събиране за рециклиране на пластмасови продукти за еднократна употреба, пускани на пазара от Възложителя, съгласно чл. 10 и чл. 11, ал. 1 от Наредбата за ППЕУ.</p>	<p>(2) On the basis of Art. 12, Item 1 of the RPWW, the Customer engages the Contractor with the obligation to conduct separate collection for the purposes of recycling of single use plastic products sold on the market by the Customer pursuant to Art.10 and Art.11, Item 1 of the SUPP Regulations.</p>
<p>(3) Изпълнителят приема да изпълни задълженията по ал. 1 и 2 срещу заплащане на месечна вноски за оползотворяване, като се задължава да предостави на компетентните органи необходимата по закон документация, удостоверяваща неговото изпълнение.</p>	<p>(3) The Contractor agrees to fulfill the obligations arising from para 1 and 2 in return for payment of a monthly subscription for recycling, and is obliged to provide the competent authorities with the requisite legal documentation certifying its implementation.</p>
<p>(4) При нормативно изменение на целите по чл. 9, ал. 1 и чл. 9а, т. 2 от НООО във връзка с чл. 11, ал. 1 от Наредбата за ППЕУ, страните предоговарят изпълнението на горното задължение, за което се подписва допълнителен анекс.</p>	<p>(2) Upon regulatory modifications of the aims as per Art. 9, Paragraph 1 of the RPPW, in connection with Art. 11, Paragraph 1 of the SUPP Regulations, the parties shall renegotiate the above obligation, for which purpose an additional addendum shall be signed</p>
<p>Чл.5. (1) Целите за рециклиране по чл. 9, ал. 1 от НООО се отнасят за всички видове опаковки, пуснати на пазара от Възложителя. За избягване на всякакво съмнение страните се съгласяват, че за целите на настоящия договор понятието „пускане на пазара” има смисъла съгласно §1, т. 33 от ДР на ЗУО.</p> <p>(2) Целите за разделно събиране за рециклиране на пластмасови продукти за еднократна употреба съгласно чл. 9а, т. 2 от НООО във връзка с чл. 11, ал. 1 от Наредбата за ППЕУ, се отнасят за пуснатите на пазара пластмасови продукти за еднократна употреба съгласно Приложение №1, част Е от Наредбата за ППЕУ /пластмасови бутилки за напитки с вместимост до 3л, вкл. техните капачки/.</p>	<p>Art. 5. (1) The objectives of recycling referred to in Art. 9, Paragraph 1 of the RPWW refer to all types of packages, marketed by CUSTOMER. In order to avoid any doubts, the parties agree that for the purposes of the present contract the term "marketed" shall have the meaning as per §1, item 33 of the Additional Provisions of the WMA.</p> <p>(2) The objectives for separate collection for recycling of single use plastic products pursuant to Art. 9a, Item 2 of the RPWW, in connection with Art. 11, Paragraph 1 of the SUPP Regulations, relate to single use plastic products sold on the market pursuant to Appendix No.1, Part E of the SUPP Regulations (plastic drinks bottles with a volume of 3 liters, including caps)</p>
<p>Чл. 6. Рециклируемите производствени отпадъци, генерирани на площадките на Възложителя, които не представляват отпадъци от опаковки по смисъла на НООО, не са предмет на настоящия договор и следва да бъдат третираны от предприятия, притежаващи съответните разрешения по чл. 35 от ЗУО.</p>	<p>Art. 6. The recyclable production wastes, generated at the facilities of CUSTOMER, which do not comprise packaging wastes in accordance with the provisions of the RPPW, shall not be the subject of the present contract and shall be treated by companies, holding the respective permits as per Art. 35 of the WMA.</p>

Чл. 7. Изпълнителят не поема задължение по настоящия договор за рециклиране/оползотворяване на отпадъците от опаковки, за които не е подадена коректна информация в сроковете, уговорени с настоящия договор, както и за рециклиране/оползотворяване на отпадъците от опаковки, за които не е заплатена дължимата месечна вноска в предвидените за това срокове.	Art. 7. The CONTRACTOR does not undertake in with the present contract for recycling/utilization of the packaging waste, for which has not been submitted the correct information within the terms, specified in the present contract, as well as to utilize any of the packaging wastes, for which has not been paid the due monthly installment within the foreseen for this purpose terms.
Чл. 8. Изпълнителят не поема изпълнението на други задължения, предвидени в ЗУО, НООО и Наредбата за ППЕУ, свързани с качеството, състава или други характеристики на опаковките, пускани на пазара от Възложителя.	Art. 8. CONTRACTOR shall not undertake the performance of any other obligations, provided for by the WMA and the RPPW and the SUPP Regulations, related to the quality, composition or other characteristics of the packages, marketed by CUSTOMER.
СРОК НА ДОГОВОРА	TERM OF THE CONTRACT
Чл. 9. Договорът е с неопределен срок и се прекратява при възникване на основанията за това, посочени в настоящия договор.	Art. 9. The contract shall not be limited by a term and shall be terminated upon occurrence of the circumstances, provided for in the present contract.
ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ	RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ	RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CONTRACTOR
Чл. 10. Изпълнителят организира, подпомага и контролира прилагането на система за разделно събиране, повторна употреба, рециклиране и/или оползотворяване на отпадъците от опаковки съгласно чл. 23 и сл. от НООО и чл. 10 от Наредбата за ППЕУ.	Art. 10. CONTRACTOR shall organize, support and control the implementation of the system for separate collection, re-use, recycling and/or utilization of the packaging wastes, according to Art. 23 et seq of the RPWW and Art. 10 of the SUPP Regulations.
Чл. 11. За изпълнение на задълженията си по предходния член Изпълнителят сключва договори с лица, притежаващи съответните разрешения или регистрации, съгласно чл. 35 от ЗУО.	Art. 11. For the performance of its obligations in accordance with the provisions of the preceding article, CONTRACTOR shall execute with entities, holding the respective permits or registrations in accordance with the provisions of Art. 35 of the Waste Management Act (WMA).
Чл. 12. (1) Изпълнителят се задължава да изпълни законовото задължение за разделно събиране, повторна употреба, рециклиране и оползотворяване на отпадъци от опаковки, произтичащо от чл. 14 от ЗУО съгласно целите по чл. 9, ал. 1 и чл. 9а, т. 2 от НООО във връзка с чл. 11, ал. 1 от Наредбата за ППЕУ, относно количествата отпадъци от опаковки, за които е получил справка /Приложение №2/ и е заплатена месечна вноска за оползотворяване.	Art. 12. (1) CONTRACTOR undertakes to perform the legal obligation for separate collection, re-sue, recycling and utilization of the packaging wastes, resulting from Art. 14 of the WMA and according to the purposes of Art. 9, Paragraph 1 and Art. 9a, Item 2 of the RPPW in connection with Art. 11, Paragraph 1 of the SUPP Regulations, with reference to the quantities of the packaging wastes, for which has been submitted a statement (Appendix 2) and has been paid the monthly subscription for utilization.
Чл. 13. Въз основа на получената информация по Приложения № 2 Изпълнителят се задължава да подготвя и предоставя годишния доклад на министъра на околната среда и водите по чл. 18, ал. 1 и ал. 2 от ЗУО с фактическите констатации във връзка с изпълнението на задълженията за разделно събиране,	Art. 13 On the basis of the information received under Appendix No. 2, the Contractor undertakes to prepare and submit the annual report to the Minister of Environment and Water under Art. 18, para. 1 and para. 2 of the WMA with the factual findings regarding the fulfillment of the obligations for separate collection, recycling and recovery

рециклиране и оползотворяване на отпадъци съгласно ЗУО, НООО и Наредбата за ППЕУ.	of waste in accordance with the WMA and and RPPW and the SUPP Regulations.
Чл. 14. Изпълнителят издава на Възложителя удостоверение по образец съгласно Наредбата за определяне на реда и размера за заплащане на продуктова, че последният е член на колективната система за разделно събиране, рециклиране и оползотворяване на отпадъците от опаковки, организирана от Изпълнителя.	Art. 14. CONTRACTOR shall issue to CUSTOMER a certificate according to the form in accordance with the provisions of the Ordinance for product fee amount and order determination, that it is a member of the collective system for separate collection, recycling and utilization of the packaging wastes, organized by Contractor.
ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ :	RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CUSTOMER :
Чл. 15. Възложителят се задължава да подава информация за прогнозните количества опаковки като опаковани стоки, които ще пусне на пазара, чрез писмена заявка /Приложение № 3/, изпратена на Изпълнителя най-късно до 20 дни от датата на сключване на договора и до 15-ти Януари за всяка следваща година от действието му.	Art. 15. CUSTOMER undertakes to provide information on the forecast quantities of packing, such as packed goods, which it will market, by means of a written statement (Appendix No. 3), sent to CONTRACTOR not later than up to 20 days as of the date of execution of the contract and not later than the 15th of January of each next year of its validity.
Чл. 16. (1) До 25-то число на текущия месец Възложителят предоставя на Изпълнителя надлежно оформени справки по образец /Приложение № 2/ за вида и количествата на опаковките, пуснати на пазара през предходния месец. Справката по Приложение № 2 за м. Декември следва да бъде получена до 10-ти Януари на следващата година.	Art. 16. (1) Not later than the 25th date of the current month, CUSTOMER shall present to CONTRACTOR duly filled in statements according to form (Appendix No. 2) concerning the type and quantities of packing, marketed during the preceding month. The statement as per Appendix No. 2 for the month of December shall be received not later than the 10th of January of the next year.
(2) Страните се съгласяват, че Приложение № 2 ще бъде получавано чрез разработената от Изпълнителя софтуерна програма, за което се подписва анекс. При липса на техническа възможност за това Приложение № 2 (подписано и подпечатано) се изпраща по електронна поща, по факс или по пощата (чрез куриер).	(2) The parties agree that Appendix No. 2 shall be received via the elaborated by CONTRACTOR software, for which an annex shall be signed. In case of lack of technical possibility for the above, Appendix No. 2 (signed and stamped) shall be sent by e-mail, fax or mail (courier service).
Чл. 17. (1) До 30 октомври на текущата година Възложителят има право да заявява по-големи количества за разделно събиране и рециклиране от посочените в заявката по чл. 15, като увеличението не може да надвишава с повече от 25% заявеното прогнозно количество за съответната година.	Art. 17. (1) Not later than by the 30th of October of the current year, CUSTOMER shall be entitled to order higher quantities for separate collection and recycling, as compared to the specified in the statement as per Art. 15, with the increase not to exceed by more than 25% the specified forecast quantity for the respective year.
(2) В случай че исканото от Възложителя увеличение на количествата е по-голямо от 25%, то изпълнението на целите за разделно събиране и рециклиране подлежи на допълнително договаряне.	(2) In case the requested by CUSTOMER increase is higher than 25%, the performance of the tasks for separate collection and recycling shall be subject to additional negotiations.
(3) При условие че не се постигне договореност по ал. 2, Изпълнителят гарантира изпълнението само до 25-те процента увеличение на количествата, допълнително пуснати на пазара опаковани стоки.	(3) In case of failure to reach an agreement in accordance with the provisions of Paragraph 2, CONTRACTOR warrants the performance only up to the 25% increase of the quantities of additionally marketed packed goods.
Чл. 18. В изпълнение на изискванията на чл. 49 от НООО, Възложителят е задължен да представя на	Art. 18. In compliance with the provisions of Art. 49 of the RPPW, CUSTOMER shall be obliged to present to

изпълнителния директор на Изпълнителна агенция по околна среда /ИАОС/ ежегодно до 31-ви Март информация за въведената от него депозитна система за опаковките или системата за многократна употреба съгласно образец Приложение № 6 към НООО.	the Executive Director of the Executive Environment Agency (ExEA) annually not later than the 31st of March information on the implemented by the same deposit system for the packing materials or the system for multiple use according to the form of Appendix No. 6 to the RPPW.
Чл. 19. (1) Възложителят е задължен ежегодно в срок до 31-ви март да предоставя на Изпълнителния Директор на ИАОС изискуемата по чл. 50 от НООО информация.	Art. 19. (1) The CUSTOMER shall be obliged annually not later than the 31st of March to present to the Executive Director of the ExEA the information required as per Art. 50 of the RPPW.
(2) Производителите на бутилки от ПЕТ, ежегодно до 31 март, предоставят на изпълнителния директор на ИАОС информация по образец съгласно приложение № 4 към Наредбата за ППЕУ, за общото количество пуснати на пазара бутилки по приложение № 1, част Е, както и за общото количество рециклирана пластмаса, вложена в бутилките от РЕТ, пуснати от тях на пазара през предходната година.	(2) Manufacturers of PET bottles shall be obliged annually no later than the 31 st of March to present to the Executive Director of ExEA standard information pursuant to Appendix No.4 of the SUPP Regulations, with regard to the total amount of bottles sold on the market as referred to in Appendix No.1, Part E, as well as the total amount of recycled plastic used in the PET bottles sold by them on the market in the previous year.
Чл. 20. (1) При необходимост Възложителят оказва допълнително съдействие и представя коректна информация на Изпълнителя във връзка с изготвянето на годишния доклад до Министерство на околната среда и водите /МОСВ/, както и във връзка с предоставянето на актуализирани данни, изискани от МОСВ или от друг компетентен държавен/общински орган.	Art. 20. (1) Whenever necessary, CUSTOMER shall provide additional cooperation and shall present correct information to CONTRACTOR with reference to the compilation of the annual report to the Ministry of the Environment and Water (MOEW), as well as with reference to the provision of updated data, required by the MOEW or by any other competent state/municipal authority.
(2) На основание чл. 14, ал. 6 от ЗУО, Възложителят се задължава да предоставя при поискване необходимата информация за проверка и одитиране на данните за продуктите, пуснати на пазара.	(2) In compliance with Art. 14, Paragraph 6 of the WMA, CUSTOMER undertakes to present upon request the required information for inspection and audit of the data on the marketed products.
Чл. 21. (1) С оглед разпоредбите на чл. 14, ал. 7 и ал. 8 от ЗУО, Възложителят декларира, че не е член на друга организация по оползотворяване на отпадъци от опаковки към момента на сключването на настоящия договор.	Art. 21. (1) In compliance with the provisions of Art. 14, Paragraph 7 and Paragraph 8 of the WMA, CUSTOMER warrants that it is not a member of any other organization for the utilization of packaging wastes as of the moment of execution of the present contract.
(2) В случай че Възложителят е бил член на друга организация по оползотворяване на отпадъци от опаковки, същият се задължава да представи копие от уведомлението за прекратяване на договора си с предходната организация.	(2) In case CUSTOMER had been a member of another organization for the utilization of packaging wastes, the same undertakes to present a copy of the notice for the termination of its contract with the preceding organization.
(3) С оглед разпоредбата на чл. 14, ал. 8 от ЗУО по време на действие на настоящия договор Възложителят няма право да сключва договор с друга организация по оползотворяване на отпадъци от опаковки.	(3) In compliance with the provisions of Art. 14, Paragraph 8 of the WMA, during the term of validity of the present contract, CUSTOMER shall not be entitled to execute a contract with any other organization for the utilization of packaging wastes.
Чл. 22. Възложителят се задължава да заплаща на Изпълнителя уговорената месечна вноска съгласно действащата тарифа за определяне на единичния размер на месечната вноска за оползотворяване в посочените срокове и при спазването на договорените условия.	Art. 22. CUSTOMER shall pay to CONTRACTOR the contracted monthly installment according to the current tariff for determination of the unit value of the monthly installment for the utilization within the specified terms and in compliance with the contractual provisions.

<p align="center">УСЛОВИЯ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПРАВО НА ПОЛЗВАНЕ НА МАРКАТА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ</p> <p>Чл. 23. Изпълнителят в качеството си на изключителен лицензополучател на марката „ЕКОБУЛПАК”, предоставя на Възложителя отменимото и непрехвърлимо право, ограничено на територията на Република България, да поставя върху опакованите стока посочената по-горе марка, изобразена в Приложение № 1 към договора. Сублицензирането не е изключително и може да има трети страни, които имат право да използват марката едновременно с Възложителя.</p>	<p align="center">CONDITIONS OF GRANTING A RIGHT OF USE OF THE BRAND OF THE CONTRACTOR</p> <p>Art. 23. The Contractor, as the exclusive licensee of the ECOBULPACK trademark, grants to the Customer the revocable and non-transferable right, restricted in the territory of the Republic of Bulgaria, to affix the above-mentioned mark, shown in Annex 1 to the Contract, on the packaged goods. Sub-licensing is not exclusive and there may be third parties entitled to use the mark at the same time as the Client.</p>
<p>Чл. 24. (1) В случай че Възложителят ще поставя на пусканите от него на пазара опаковани стоки, предмет на този договор, марката по ал. 1, същият приема правилата за това, посочени в Приложение № 1.</p>	<p>Art. 24. (1) In case CUSTOMER shall be placing on the marketed by the same packed goods, subject of the present contract, the registered by CONTRACTOR trademark, the same undertakes to comply with the rules, specified in Appendix No. 1,</p>
<p align="center">(2) Възложителят няма право да предоставя марката за ползване на трети лица на каквото и да е основание.</p>	<p align="center">(2) CUSTOMER shall not be entitled to provide the trademark for use by any third parties on any grounds.</p>
<p align="center">(3) Възложителят се задължава да поставя върху опаковките, предмет на настоящия договор, марката във вида, в който е изобразена в Приложение № 1 към договора.</p>	<p align="center">(3) CUSTOMER undertakes to place on the packed goods the trademark in the form, in which it has been registered.</p>
<p>(4) По време на действието на договора и след неговото прекратяване Възложителят се задължава да не регистрира марки, които са сходни, идентични или наподобяващи предоставената за ползване марка.</p> <p>(5) В случай че този договор бъде прекратен, Възложителят се задължава да прекрати поставянето на марката незабавно. Това не се отнася за опакованите стоки, пуснати в обращение по време на действие на договора, което се установява със съответните писмени доказателства. В този случай се съставя нарочен протокол относно количествата маркирани опаковки и срокът, в който същите ще бъдат реализирани на пазара. Ползването на марката ще бъде преустановено при същите условия и в случай, че Изпълнителят загуби по каквато и да е причина правото на изключителна лицензия върху марката на територията на Република България.</p>	<p>(4) During the term of validity of the contract and after its termination, CUSTOMER undertakes not to register any trademarks, which are similar, identical or resembling the trademark provided.</p> <p>(5) In case of termination of the present contract, CUSTOMER undertakes to terminate the placing of the trademark immediately. This shall not apply to packed goods, which have been marketed during the term of validity of the contract, which shall be established by means of the respective written evidence. In such a case, a specific protocol shall be executed concerning the quantity of the marked packing and the term, within the same are to be realized on the market. The use of the mark shall be terminated under the same conditions in case the Contractor loses for any reason the right to an exclusive license on the mark in the territory of the Republic of Bulgaria.</p>
<p align="center">(6) Ако Възложителят наруши условията, при които е предоставено правото за ползване на марката, Изпълнителят ще има правото да упражни всичките си иски за вреди, произтичащи от нарушението.</p>	<p align="center">(6) If the Contracting Authority violates the conditions under which the right to use the mark is granted, the Contractor shall have the right to pursue all its claims for damages arising from the infringement.</p>

РЕД И НАЧИН ЗА ЗАПЛАЩАНЕ НА МЕСЕЧНАТА ВНОСКА ЗА ОПОЛЗОТВОРЯВАНЕ	TERMS AND CONDITIONS FOR PAYMENT OF THE MONTHLY INSTALLMENT FOR UTILIZATION
<p>Чл. 25. (1) Изпълнителят изпълнява задълженията си по настоящия договор срещу заплащането на месечна вноска. Месечната вноска, която Възложителят заплаща на „Изпълнителя, начинът за нейното определяне, както и условията, при които се извършва плащането, се определя с анекс /Тарифа за определяне на единичния размер на месечната вноска за оползотворяване/ към договора.</p>	<p>Art. 25. (1) CONTRACTOR shall perform its obligations in accordance with the provisions of the present contract against payment of the monthly installment. The monthly installment, payable by CUSTOMER to CONTRACTOR, the terms for its payment, as well as the conditions, at which the payment will be performed, shall be specified in the Annex (Tariff for Determination of the Unit Value of the Monthly Installment for Utilization) to the contract.</p>
<p>(2) Изпълнителят има право едностранно да изменя тарифата за месечната вноска за оползотворяване, в случай че настъпят промени в дължимата продуктова такса по Наредбата за определяне на реда и размера за заплащане на продуктова такса, бъдат установени от компетентните органи допълнителни изискванията по отношение на изпълнението на задължението по оползотворяване и цялостната дейност на Изпълнителя, бъдат приети задължителни изисквания от компетентните държавни органи относно размера на месечната вноска за оползотворяване на колективните организации, както и при настъпване на значителни промени в условията на пазара.</p>	<p>(2) CONTRACTOR shall be entitled to unilaterally modify the tariff for the monthly installment for utilization upon occurrence of changes in the due product tax according to the Regulation for the Determination of the Terms and Value for Payment of the Product Tax for Products, established by the competent authorities additional requirements with reference to the performance of the obligation for utilization and the overall activities of CONTRACTOR, upon acceptance of compulsory requirements by the competent authorities with reference to the value of the monthly installment for utilization of the collective organizations, as well as upon occurrence of significant changes to the market conditions.</p>
<p>(3) В случаите по предходната алинея Изпълнителят се задължава да уведоми писмено Възложителят за промяната поне един месец преди датата на влизането ѝ в сила. В 20-дневен срок от получаването на уведомлението Възложителят има право да изпрати до Изпълнителя своето изрично писмено несъгласие. Представянето на такова писмено несъгласие в Изпълнителя ще има за последица прекратяването на настоящия договор, считано от датата на влизане в сила на изменението на тарифата. Непредставянето на такова писмено несъгласие в посочения по-горе срок се счита за приемане на изменението, като съответно изменената тарифа влиза в сила по отношение на Възложителя от датата, посочена в уведомлението, без да е необходимо подписването на допълнително споразумение към настоящия договор.</p>	<p>(3) In the cases according to the provisions of the preceding paragraph, CONTRACTOR undertakes to inform in writing CUSTOMER of the change not less than one month prior to the date of its coming into force. Within 20 days as of the receipt of the notice, CUSTOMER shall be entitled to send to CONTRACTOR its specific disagreement in writing. The presentation of such a written disagreement to CONTRACTOR shall lead to the termination of the present contract as of the date of coming into force of the modified tariff. The failure to present such a written disagreement within the specified above term shall be considered as agreement with the modification, with the modified tariff to come into force with reference to CUSTOMER as of the date, specified in the notice, without the signing of any additional agreement to the present contract being necessary.</p>
<p>Чл. 26. (1) Размерът на месечната вноска се определя на база подадените данни по Приложение № 2.</p>	<p>Art. 26. (1) The value of the monthly installment shall be determined on the basis of the submitted data as per Appendix No. 2.</p>
<p>(2) Месечната вноска на Изпълнителя се заплаща до 5-то число на месеца, следващ месеца, в който е подадена справка съгласно срока по чл. 16 от настоящия договор. Изключение прави срокът за заплащане на възнаграждението за м. Декември, който е до 20-ти Януари на следващата година.</p>	<p>(2) The monthly installment shall be paid to CONTRACTOR not later than the 5th date of the month, following the month, during which was submitted the statement in accordance with the term specified in Art. 16 of the present contract. An exception to the case shall be the term for payment of the remuneration for the month of December, which shall be payable not later than the 20th of January of the following year.</p>

<p>(3) За изпълнение на срока по предходната алинея е меродавна датата на заверяване на сметката на Изпълнителя с дължимата сума.</p>	<p>(3) The compliance of the term according to the preceding paragraph shall be considered as of the date of crediting of the account of CONTRACTOR with the due amount.</p>
<p>Чл. 27 Месечната вноска се заплаща на Изпълнителя по банков път. Фактурата за дължимата месечна вноска се издава от Изпълнителя след получаване на справката по Приложение № 2, като същата се изпраща веднага чрез софтуерната програма по чл. 16, ал. 2, по факс или по електронна поща. Когато фактурата е изпратена по електронна поща или по факс, оригиналът на фактурата се изпраща и по пощата или се получава лично. Ако дължимото плащане не е получено по сметката на Изпълнителя в срок, Изпълнителят има право да издаде кредитно известие.</p>	<p>Art. 27. The monthly installment to CONTRACTOR shall be payable by bank transfer. The invoice for the due monthly installment shall be issued by CONTRACTOR upon receipt of the statement as per Appendix No. 2, with the same to be sent immediately via the software program as per Art. 16, Paragraph 2, by fax or by e-mail. When the invoice is sent by e-mail or by fax, the original of the invoice shall be sent by mail, a well, or shall be presented by hand. In case the due payment is not received in the account of CONTRACTOR in due time, CONTRACTOR shall be entitled to issue a credit notice.</p>
<p style="text-align: center;">ОТГОВОРНОСТ НА СТРАНИТЕ</p>	<p style="text-align: center;">LIABILITY OF THE PARTIES</p>
<p>Чл. 28. (1) При забава на плащане на месечната такса за оползотворяване Възложителят дължи законната лихва, съгласно правилата на чл. 86 от ЗЗД.</p> <p>(2) В случай че задължението по чл. 14, ал. 1 от ЗУО във връзка с чл. 9, ал. 1 и чл. 9а, т. 2 от НООО не бъде изпълнено по вина на Изпълнителя в хипотезата на чл. 59, ал. 1, т. 3 от ЗУО и това неизпълнение е установено с влязла в сила заповед на Министъра на околната среда и водите по чл. 59, ал. 2 от ЗУО, Изпълнителят се задължава да заплати дължимата от Възложителя продуктова такса.</p> <p>(3) Неизпълнението на задължението ще се счита, че не е по вина на Изпълнителя и дружеството няма да носи отговорност по предходната алинея, ако:</p> <p>а/ Възложителят не предоставя справки по Приложение № 2 и № 3 към настоящия договор или справките са грешно и/или ненавременно подадени съгласно договора;</p> <p>б/ Възложителят не заплати в срок дължимото възнаграждение за оползотворяване по настоящия договор;</p> <p>в/ Възложителят допусне друго грубо нарушение на договора, което значително затруднява или прави невъзможно изпълнението му от страна на Изпълнителя</p>	<p>Art. 28. (1) In case of delay in the payment of the monthly installment for utilization, CUSTOMER shall be liable to pay the due interest rate according to the provisions of Art. 86 of the Liabilities and Contracts Act.</p> <p>(2) In the event that the obligation under Art. 14, para. 1 of the WMA in connection with Art. 9, Paragraph 1 and Art. 9a, Item 2 of the RPWW is not executed due to the fault of the Contractor in the hypothesis of Art. 59, para. 1, item 3 of the WMA and this non-fulfillment was established by an order of the Minister of Environment and Water entered into force under Art. 59, para. 2 of the WMA, the Contractor undertakes to pay the product fee due by the Client.</p> <p>(3) Failure to fulfill the obligation shall be deemed not to be the fault of the Contractor and the company shall not be liable under the preceding paragraph if:</p> <p>a / The contracting authority does not provide references under Appendices No 2 and No 3 to this contract or the references are incorrectly and / or timely filed under the contract;</p> <p>b / the Client fails to pay the due remuneration for the utilization under this contract within the term;</p> <p>c / The Contracting Authority commits another gross breach of the contract, which significantly impedes or renders impossible its performance by the Contractor</p>
<p style="text-align: center;">РАЗВАЛЯНЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА</p>	<p style="text-align: center;">ANNULMENT AND TERMINATION OF THE CONTRACT</p>
<p>Чл. 29. (1) Ако Възложителят не направи две последователни плащания на дължимата вноска съгласно реда, уговорен в договора, Изпълнителят има</p>	<p>Art. 29. (1) In case CUSTOMER fails to execute two consecutive payments of the due installment in accordance with the terms, specified in the contract, CONTRACTOR</p>

право да развали договора незабавно. При констатиране на такова неизпълнение Изпълнителят не е длъжен да изпълнява задължението за разделно събиране и рециклиране/оползотворяване за количествата отпадъци от опаковки, за които не е заплатена месечната вноска, дори когато договорът не е развален на горното основание.	shall be entitled to annul the contract immediately. In the event of such failure, the Contractor shall not be obliged to fulfill the obligation for separate collection and recycling/utilization for the quantities of packaging waste for which the monthly installment has not been paid, even when the contract has not been canceled on the above grounds.
(2) Изпълнителят има право да развали договора незабавно, в случай че Възложителят не подава коректна или в посочените срокове информация, необходима за изпълнението на този договор. При констатирането на такъв случай Изпълнителят се освобождава от задължението за разделно събиране и рециклиране/оползотворяване и достигане на целите по чл. 9, ал. 1 и чл. 9а, т. 2 от НООО във връзка с чл. 11, ал. 1 от Наредбата за ППЕУ	(2) CONTRACTOR shall be entitled to annul the contract immediately in case CUSTOMER does not present the correct or within the specified terms information, required for the performance of the present contract. Upon establishment of such a case, CONTRACTOR shall be released from the obligation for separate collection and recycling/utilization and achievement of the objectives referred to in Art. 9, Paragraph 1, item 2 of the RPPW, in connection with Art. 11, Paragraph 1 of the SUPP Regulations.
(3) Възложителят може да развали договора, ако Изпълнителят виновно не изпълни задължението за разделно събиране и рециклиране/оползотворяване на отпадъци от опаковки съгласно ЗУО..	(3) CUSTOMER shall be entitled to annul the contract, in case CONTRACTOR conscientiously fails to perform its obligation for separate collection and recycling/utilization of the packaging wastes in accordance with the provisions of the WMA.
(4) Всяка от страните може да прекрати договора с тримесечно предизвестие преди 31-ви Декември на текущата година. В този случай договорът ще се счита за прекратен от 01-ви Януари на следващата година.	(4) Each of the parties hereto may terminate the contract by means of a three months prior notice before the 31st of December of the current year. In such a case, the contract shall be considered as having been terminated as of the 01st of January of the following year.
(5) Договорът се прекратява и при получаване на писмено несъгласие с предлаганата промяна на тарифата по реда на чл. 25, ал. 3 от настоящия договор, считано от датата на влизане в сила на изменената тарифа.	(5) The contract shall be terminated also in case of receipt by CONTRACTOR of a written disagreement with the modified tariff in accordance with the provisions of Art. 25, Paragraph 3 of the present contract, as of the date of coming into force of the modified tariff.
Чл. 30. Независимо от предходния член, договорът може да бъде прекратен и в следните случаи:	Art. 30. Notwithstanding the provisions of the preceding article, the contract may also be terminated in the following circumstances:
(1) по взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма;	(1) by mutual consent of the parties, expressed in writing;
(2) при загубване от страна на Изпълнителя на разрешението за осъществяване на дейност като организация по оползотворяване по смисъла на чл. 81 от ЗУО без предизвестие;	(2) in case of refuting of the license of CONTRACTOR for organizing the utilization in accordance with the provisions of Art. 81 of the WMA without prior notice;
(3) при откриване на производство за обявяване на някоя от страните в несъстоятелност или ликвидация без предизвестие;	(3) upon occurrence of proceedings for the announcement of any of the parties insoluble without prior notice;
(4) при откриване на производство по ликвидация по отношение на която и да е от страните без предизвестие;	(4) upon occurrence of proceedings for liquidation with reference to any of the parties without prior notice;
(5) други случаи, предвидени в договора и	(5) in any other cases, provided for in the contract

споразуменията към него.	and the provisions thereof.
КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ	CONFIDENTIALITY
Чл. 31. Всяка от страните ще счита всяка информация, касаеща другата страна, придобита във връзка с изпълнението на този договор, за конфиденциална, с изключение на тази, която е публично достъпна или която следва да бъде разкрита от някоя от страните по силата на закона.	Art. 31. Each of the parties shall consider any information concerning the other party, acquired with reference to the performance of the present contract, as confidential, with the exception of such information, which is available to the public or which shall have to be disclosed by any of the parties in accordance with the provisions of the law.
Чл. 32. Разкриването на информация, станала известна във връзка с изпълнението на този договор, е възможно само с предварителното съгласие на засегнатата страна. Разпоредбите на тази точка не се отнасят до информация, която Изпълнителя е задължена да разкрие пред компетентните органи на държавната и местна администрация с оглед точното изпълнение на задължението, поето от Изпълнителя по силата на този договор.	Art. 32. The disclosure of the information, which has become known with reference to the performance of the present contract, shall be allowed only upon prior consent of the affected party. The provisions of the present paragraph shall not apply to any information, which CONTRACTOR has to disclose before the competent authorities of the state administration with reference to the precise performance of the obligation, undertaken by CONTRACTOR in accordance with the provisions of the present contract.
Чл. 33. Всяка информация, която Възложителят счита за конфиденциална, следва да бъде отбелязана с гриф „поверително“.	Art. 33. Any information, which CUSTOMER considers as confidential, shall be marked with the word „confidential“.
РАЗРЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ	RESOLUTION OF DISPUTES
Чл. 34. Този Договор и правата и задълженията по него се регулират и тълкуват в съответствие с правото на Република България.	Art. 34. The present contract and the rights and obligations in accordance with the provisions of the same shall be regulated and interpreted in compliance with the legislation of the Republic of Bulgaria.
Чл.35. Всички спорове и разногласия между страните, възникнали във връзка с клауза на договора и отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, неизпълнение или прекратяване, се разрешават приятелски чрез преговори. Ако страните не се споразумеят, те отнасят въпроса пред компетентния съд в гр. София.	Art. 35. Any and all disputes and disagreements between the parties, occurring with reference to the clauses of the contract and referring to its interpretation, invalidity, failure to perform or termination, shall be resolved in a friendly manner by means of negotiations. In case of failure to reach an agreement, the dispute shall be referred for resolution by the competent court of law in the city of Sofia.
ДРУГИ	OTHER
Чл. 36. (1) Възложителят декларира, че лицето за контакт, посочено в настоящия договор, е надлежно упълномощено да подава отчети и всички други документи, да приема документи, да подава и приема всякакви изявления във връзка с настоящия договор от името и за сметка на Възложителят.	Art. 36. (1) CUSTOMER hereby warrants that the contact person, specified in the present contract, has been duly authorized to submit reports and any other documents, to receive documents, to submit and to receive any statements with reference to the performance of the present contract on behalf of and at the expense of CUSTOMER .
(2) Възложителят се задължава да уведоми незабавно Изпълнителя при промяна на лицето за контакт, посочено в настоящия договор. В противен случай цялата кореспонденция, изпратена до или от лицето за контакт, ще се счита съответно изпратена до или от Възложителят .	(2) CUSTOMER hereby undertakes to inform immediately CONTRACTOR in case of change of the contact person, specified in the present contract. In case of failure to inform, all the correspondence, sent to or by the contact person, shall be considered as having been sent by or to CUSTOMER .

<p>(3) Всяка от страните по настоящия договор се задължава да уведоми другата страна за промяна на данните за контакт, посочени в настоящия договор. В противен случай изпращането на известие или документ във връзка с настоящия договор на посочения в договора (или съответно на последния, за който насрещната страна е надлежно уведомена) адрес, електронна поща или факс от другата страна ще бъде считано за получено и валидно.</p>	<p>(3) Each of the parties to the present contract hereby undertakes to inform the other party in case of change of the contact data, specified in the present contract. In case of failure to inform, the sending of any notice or document with reference to the present contract to the specified in the contract (or the last duly specified by the opposite party) address, e-mail or fax by the other party shall be considered as having been received and valid.</p>
<p>(4) Възложителят се съгласява да получава цялата си кореспонденция във връзка с настоящия договор на посочената електронна поща. Документите, които изискват наличието на подпис, ще бъдат изпращани в оригинал по пощата или по куриер.</p>	<p>(4) CUSTOMER hereby consents to receive all of its correspondence with reference to the present contract at the specified e-mail address. The documents, which require being signed, shall be sent as originals by mail or by courier service.</p>
<p>Чл. 37. Измененията на този Договор имат сила, само ако са извършени в писмена форма и са подписани от Изпълнителя и Възложителя.</p>	<p>Art. 37. Any and all modifications to the present contract shall become valid only if made in writing and signed by CONTRACTOR and CUSTOMER .</p>
<p>Чл. 38. Всички клаузи на Договора са задължителни и пораждат ползи за страните по него и за техните правоприменици по закон или по договор. Никоя от страните не може да прехвърля или делегира права или задължения по този договор без предварително писмено съгласие от другата страна.</p>	<p>Art. 38. Any and all provisions of the contract shall be compulsory and binding for the parties thereto and for their legal inheritors by law or by contract. None of the parties hereto shall be entitled to transfer or delegate any of its rights and/or obligations according to the present contract without the prior written consent of the other party.</p>
<p>Чл. 39. Ако някоя клауза на този договор е недействителна или изпълнима, доколкото е възможно всички останали клаузи на договора остават в сила и са задължителни за страните по него.</p>	<p>Art. 39. In case any of the provisions of the present contract is or becomes invalid or unenforceable, as far as possible, all the remaining provisions of the contract shall remain valid and enforceable for the parties to the same.</p>
<p>Чл. 40. Всички приложения, към които договорът препраща, съставляват неразделна част от него.</p>	<p>Art. 40. Any and all appendixes, enclosed to the contract or referred to therein, shall comprise an integral part thereof.</p>
<p>Чл. 41. (1) Предоставените лични данни на Възложителя ще бъдат използвани единствено за целите на сключване на настоящия договор, за изпълнение на задълженията и упражняване на правата по него, както и с оглед на изпълнението на законово регламентирани задължения на Изпълнителя в областта на екологичното, данъчното и счетоводното законодателство. Предоставянето на данните е необходимо условие за сключването и съществуването на договорното правоотношение и в този смисъл тяхната обработка се основава на договорно задължение, както и на законен интерес на Изпълнителя за спазване на законово задължение.</p> <p>(2) Предоставените данни ще бъдат обработвани само за посочените в предходната алинея цели. Ако се налага използване на данните за други цели, неупоменати в ал. 1, ще бъде направено допълнително уведомяване. Личните данни няма да бъдат предавани на трета държава или на международна организация.</p>	<p>Art.41 (1) The personal data provided to the Contracting Authority will be used solely for the purpose of concluding this contract, for fulfilling the obligations and exercising its rights under it, as well as for fulfilling the legally regulated obligations of the Contractor in the field of environmental, tax and accounting legislation. The provision of data is a necessary condition for the conclusion and existence of a contractual relationship and in this sense their processing is based on a contractual obligation, as well as on the legitimate interest of the Contractor for compliance with a legal obligation.</p> <p>(2) The data provided will be processed only for the purposes specified in the previous subparagraph. If it is necessary to use the data for other purposes not mentioned in para. 1, additional notification will be made. Personal data will not be transferred to a third country or to an international organization.</p>

<p>(3) Личните данни ще бъдат съхранявани съгласно нормативно установените начини и срокове и ще бъдат заличени при отпадане на основанието, въз основа на което същите са събрани. Независимо от това, Възложителят има право във всеки един момент: да поиска заличаване /при отпадане на основанието за обработването им/ или коригиране на предоставените лични данни, както и ограничаване на обработването на лични данни; да направи възражение срещу обработване на личните данни; да оттегли съгласието си за обработка на личните данни по всяко време, в случай че данните се обработват въз основа на дадено съгласие; както и при необходимост да подаде жалба до Комисията за защита на личните данни.</p>	<p>(3) The personal data will be stored in accordance with the statutory methods and deadlines and will be deleted upon removal of the grounds on the basis of which they have been collected. Nevertheless, the Contracting Authority may at any time: request the deletion / in case of the cancellation of the grounds for their processing / or the correction of the personal data provided, as well as limiting the processing of personal data; object to the processing of personal data; withdraw his consent to the processing of personal data at any time if the data is processed on the basis of a consent; and, if necessary, file a complaint with the Data Protection Commission.</p>
<p>Чл. 42. Във връзка с изискванията на чл. 36 от настоящия договор, страните посочват следните контактни данни:</p>	<p>Art. 46. With reference to the provisions of Art. 36 of the present contract, the parties specify the following contact data:</p>
<p>(1) Изпълнителят – <u>адрес за кореспонденция</u>: гр. София - 1680, кв. Борово, ул. „Дечко Йорданов” № 64, <u>лица за контакт</u>: служителите от Търговска Дирекция, <u>телефони</u>: 02/434-16-19, 33, 55, 13, 36, <u>факс</u>: 02/920-18-33, <u>ел.поща</u>: imihov@ecobulpack.com; dkirova@ecobulpack.com;</p> <p>(2) Възложителят – <u>адрес за кореспонденция</u>: <u>лице за контакт</u>: <u>телефон(и)</u>: <u>факс</u>: <u>ел.поща</u>:</p>	<p>(1) CONTRACTOR – <u>Mailing address</u>: city of Sofia - 1680, Borovo residential district, 64, Dechko Yordanov Street, <u>Contact persons</u>: the employees of the Trade Directorate, <u>Telephones</u>: 02/434-16-19, 33, 55, 13, 36, <u>Fax</u>: 02/920-18-33, <u>e-mail</u>: imihov@ecobulpack.com; dkirova@ecobulpack.com;</p> <p>(2) CUSTOMER – <u>Mailing address</u>: <u>Contact person</u>: <u>Telephone/s</u>: <u>Fax</u>: <u>e-mail</u>:</p>
<p>Този договор е съставен в два оригинални екземпляра по един за всяка страна. При противоречие, разминаване и/или неясноти между българския и английския текст - се прилага и тълкува българския текст.</p>	<p>The present contract was executed in two original counterparts, one for each of the parties hereto. In contradiction, mismatch and/or ambiguities between the Bulgarian and English text - applied and interpreted is the Bulgarian version.</p>
<p>АНЕКСИ:</p>	<p>ANNEXES:</p>
<p>1. Анекс – Тарифа за определяне на единичния размер на месечната вноска за оползотворяване по видовете използван опаковъчен материал, плащана на Изпълнителя .</p>	<p>1. Annex – Tariff for determination of the unit value of the monthly installment for utilization according to the types of used packing materials, payable to Contractor.</p>

ПРИЛОЖЕНИЯ:	APPENDIXES:
1. Приложение № 1 – Правила за маркировката, поставяна от членовете на Изпълнителя върху опаковките.	1. Appendix No. 1 – Rules concerning the marking to be placed by the members of CONTRACTOR on the packing.
2. Приложение № 2 – Отчет за пуснати на пазара опаковки по вида на материала, за които се заплаща месечната вноска.	2. Appendix No. 2 – Statement on the marketed packing according to the type of material, for which is paid the monthly installment.
3. Приложение № 3 – Заявка за прогнозните количества за съответната година от действието на договора.	3. Appendix No. 3 – Statement on the forecast quantities for the respective year of performance of the contract.
За Изпълнителя :	On behalf of Contractor:
<p>Георги Славчев /Прокурист/ печат:</p> <p>За Възложителят :</p> <p>..... /Управител / печат:</p>	<p>Georgi Slavchev /Procurator/ Stamp:</p> <p>On behalf of Customer :</p> <p>..... /Managing Director/ Stamp:</p>